

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE NOVIEMBRE DE 2022
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2022年11月10日号(スペイン語版)

- P1. キッチンからごみの減量をはじめませんか?・「4R」でプラごみ減量! 取り組もうプラスチック スマート
 - P2. 産業環境フェスティバル・11月の胸部レントゲン(結核&肺がん) 集団検診・関東菊花大会
 - P3. マイナンバーカードの申請期限が12月末まで延長になりました・スズメバチの巣を駆除します・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・市税の11月納税・11月の無料法律相談・県などの相談窓口
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- *折り込みチラシ:
- ✓太田国際ふれあい交流会
 - ✓新型コロナワクチン関連情報「BA4-5の接種を開始します」・「小児(5~11歳)・3回目」
 - ✓太田警察署からのお知らせ「児童虐待から子どもを守ろう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

¿Vamos a Reducir la Basura Comenzando por la Cocina?

¡3 Pasos para la Reducción de la Basura!

- 1.º Paso: Elija los empaques simples en la compra de alimentos con bandeja de poliestireno, filme plástico, plástico y otros;
- 2.º Paso: Cocine solo la cantidad que irá a consumir y al sobrar, aproveche para recocinar en otro platillo y consumir completamente;
- 3.º Paso: Cerca del 80% de la basura de la cocina esta constituida de líquido. Utilice el escurridor triangular del fregadero de la cocina y otros para escurrir el líquido de la basura de la cocina y exprima sin falta antes de colocar en la recolecta.



Ayuda Parcial del costo de la Compostera Casera de Basura Biodegradable

Subsidio de 2/3 del costo de la compostera eléctrica y otros, compradas y con el trámite de solicitud de este subsidio realizado hasta el día 28(miér.) de diciembre de 2022.
Confirme los detalles en la página WEB de la Prefectura o, directamente en la División "Seisou Jigyou-Ka".

¡¡Reduzca la Basura Plástico!! "Campaña 4R"

Vamos a preservar el Medio Ambiente respetando las reglas al colocar la basura para la recolecta, recolectando la basura abandonada y ejecutando el 4R de esta campaña.

Recluser: Recluse la bolsa del supermercado y los empaques desnecesarios, procurando siempre llevar sus bolsas para la compra.



Reducir: Reduzca la basura plástica eligiendo el detergente y los condimentos de los recipientes recargables.

Confirme las Reglas de Clasificación de Basura.



Reciclar: Recicle las botellas Pet y los recipientes de plástico, lavandolos y clasificandolos correctamente, para colocarlos en la recolecta. Nota: Lleve también a la recolecta localizada en frente de los supermercados y otros.



Reutilizar: Reutilice las botellas y los vasos propios, dejando de descartarlos.

¡Jamás coloque estos items en la Basura Combustible!



Atención: ¡Coloque la basura en la recolecta respetando las reglas de clasificación!

Ha ocurrido de que debido a que alguien colocó basura peligrosa en la Bolsa de Basura Combustible, un funcionario se accidentó resultando herido. Clasifique la basura correctamente respetando las reglas, para la seguridad de todos.

Informe: División Seisou Jigyou-Ka ☎0276-31-8153



Facebook

• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)
Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



¡Accese!

Festival Ambiental & Industrial

13 (dom.) de Noviembre de 2022 de las 11:00 a las 18:00 horas

Lugar: Estacionamiento de la Sede Municipal Nitta Chousha y del Centro de Salud Nitta Hoken Center, Airys Hall y en el Estadio de Atletismo Nitta Rikujo Kyougijo

Feria Industrial

Exposición, venta y experiencias de trabajo industrial y productos locales, comida, afilación de cuchillos, restauración de puertas de tela y otros.

Feria Ambiental

Presentación de actividades de protección ambiental, tren solar, exposición y venta de bicicleta reciclada, muebles, etc.

Feria del profesorado en la Ciudad

Experiencias ambientales para los niños, elaboración de artículos y estilo de vida.

Recolecta de alimentos (dentro del plazo de validez), ropa usada, aceite de cocina usado, electrodomésticos pequeños usados.



A partir de las 17:30 horas, aprecie el Mini Show de fuegos artificiales en el Estadio de Atletismo Nitta Rikujo Kyougijo.

Informes: División "Sangyo Seisaku-Ka (Prefectura 5.º Piso/Vent. 51) ☎ 0276-47-1834

Rayos X del Tórax

(Examen de Tuberculosis y Cáncer de Pulmón) Examen Colectivo

Edad: a partir de 40 años (En fecha base de 31 de marzo de 2023).

Que llevar: Presente sin falta el cupón y el adhesivo del código de barras en el día del examen.

Costo: Rayos X del Tórax 500 yenes (gratis a partir de 65 años).

Examen de expectoración 500 yenes (gratis a partir de 70 años).

Nota1: Confirme los detalles en el aviso adjunto a los cupones del examen, así como favor de venir sin falta con mascarilla.

Nota2: No podrá realizar el examen la persona que no está en buenas condiciones de salud, que en las últimas 2 semanas viajó al exterior, al haber tenido contacto próximo con paciente del COVID-19 y quien utiliza las bombas de insulina y medidores especiales de glucemia secuencial.



Fecha: en Nov.	Horario y Lugar		
	9:30 a 10:30 horas	11:00 a 12:00 horas	13:30 a 15:00 horas
11(vier.)	Ota-Shi Hoken Center (con previsión de aglomeración)		Ota-Shi Hoken Center (solamente mujeres)
14(lun.)	Hanakazuka Kaikan		Ota-Shi Hoken Center (examen en silla de ruedas) Nota: Necesario reserva anticipada. Contacte al propio lugar del examen.
15(mar.)	O Shukaijo	Kamieda Kaikan	Shimodanaka Kaikan
16(miér.)	Hayakawa Izumi Kaikan	One Shinyashiki Kaikan	Kamidanaka (Chuou) Kaikan
17(jue.)	Kaminaka (Shimo) Kaikan	Kanai Kaikan	—
18(vier.)	Watauchi Gyousei Center		

Informes: En los Centros de Salud Municipal de Ota: Ota Shi Hoken Center ☎0276-46-5115

Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651 y Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400

¡Exposición de Crisantemos Región Kanto en Ota Hasta el 25 (vier.) de noviembre de 2022!!

Venga a admirar los crisantemos cultivados que son famosos en toda la región Kanto y, que se exhibirán en el recinto del templo Daikoin, más conocido como "Kosodate Donryu Sama" con dirección en Kanayama-Cho 37-8 (a 20 minutos caminando desde "Ota Est").



¡La Entrada es GRATUITA!

Informes: División Kankou Kouryu-Ka (Prefectura 5.º Piso/Vent. 52) ☎ 0276-47-1833

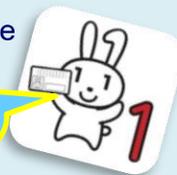
AMPLIACIÓN HASTA DICIEMBRE DEL PLAZO DE SOLICITUD DE LA TARJETA MY NUMBER

La solicitud de la tarjeta My Number fué ampliada de fines de septiembre a fines de diciembre de 2022 y, el "MyNa Point" se podrá solicitar hasta fines de febrero de 2023.

Dudas en relación a los Puntos MyNa Point Call Center: ☎050-3733-8530

Informes: División Johou Kanri-ka (Prefectura, 2.º piso/ Vent. 28) ☎ 0276-47-1814

2.ª ETAPA DE MYNA POINT



Exterminación de Nidos de Avispas

- ◆ Objeto: Residencia privada y sus limitaciones (quedando fuera las empresas y apartamentos).
 - ◆ Valor: El valor GRATUITO. Obs.: tasa extra al encontrarse el nido entre la pared, en un lugar alto u otros.
 - ◆ Solicitud: Por teléfono a la empresa ("Tokyo Wax" ☎080-9428-1273) consignada por la prefectura.
- Nota: *La extinción debe ser presenciada por el solicitante el cual necesitara colocar su nombre y su sello. Este deberá ser el propio dueño o un familiar de este quien lo solicite.

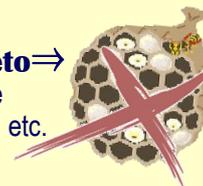
Características del Nido de Avispas

Presenta un sólo orificio, su forma es esférica y su diseño es a rayas o escamas.



Este tipo de Nido no es objeto ⇒

Nido de avispa papelera, el nido de abeja, las abejas que están volando, etc.



Informes: División "Kankyou Taisaku-Ka" (Prefectura 5.º piso / Vent.54) ☎0276-47-1893

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎0276-46-8609

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2022

✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (5ª parcela)

Vencimiento en: 30 de Noviembre de 2022 (Miér.)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la Prefectura Municipal de Ota (2.º piso / Vent. 23), División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" ☎ 0276-47-1820



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

Lugar	Mes Nov.	Horario	Cap.	Informes y Reservasiones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3.º Piso / Vent.38)	16(miér.)	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
	30(miér.)	9:30~12:00	14		
		13:30~16:00	14		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	17(jue.)	13:30~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	

Consulta del Gobierno Provincial y Otros



Contenido	Lugar	☎
Consulta Jurídica	Asociación de los Abogados de Gunma	027-233-9333
Accidente de Tránsito	Sector de Consulta sobre Accidente de Tránsito	027-243-2511
Consulta y Examen de Sida y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles	Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushi Jimusho"	0276-31-8243



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros

CG= Clínica General

13/Nov. (Dom.)	CG	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
20/Nov. (Dom.)	CG / Cirugía General	Toumo Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho)	0276-26-1793
	CG / Pediatría	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
23/Nov. (Miér.)	CG / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	CG / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
27/Nov. (Dom.)	Urología / CG	Ota Hinyokika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	CG / Pediatría	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
4/Dic. (Dom.)	CG / Pediatría	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	CG / Pediatría	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	Cirugía General / CG	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Ortopedia / Cirugía Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
11/Dic. (Dom.)	CG / Pediatría	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Infórmele a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.



Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste del edificio Sur de la Prefectura) ☎ 0276-45-7320

A partir del 14 de Noviembre de 2022, estaremos atendiendo al lado de la tienda "Yamazaki Y Shop"

Consulta en Español

Solicitamos que venga sin falta con mascarilla.

Y cuando presente síntomas como dolor de garganta, fiebre (37.5°C ó más), secreción nasal, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono. Gracias por la comprensión y colaboración.



LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura Mun. de Ota (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo) de 8:30~12:00 y 13:00~17:15 en día hábil de semana.

★Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" →

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>

